

Demann pou Korije yon Sètifika Desè NYC

Ale sou nyc.gov/vitalrecords pou konnen konbyen tan sa pran kounye a pou nou travay sou demann yo, nan ki etap kòmman ou a ye ak lòt enfòmasyon.

(Tanpri ekri klè epi mete tout enfòmasyon ou kapab nan lang anglè. Fòmilè yo remèt nan lòt lang yo ap mande plis tan pou nou travay sou yo. Se pou gade sèlman w ap jwenn tradiksyon fòmilè sa a sou entènèt — se fòmilè ki nan lang anglè a pou w ranpli nan lang anglè.)

Kiyès Ki Kapab Mande Koreksyon?

Pou mande yon koreksyon, ou dwe mari/madanm, pitit, paran, frè/sè, pitit-pitit defen an (moun ki mouri an), deklarasyon ki gen non li sou sètifika desè a, oswa yon pati ki gen dwa pou sa. Ou dwe gen omwen 18 an tou. Si se pa ou ki gen non ou sou sètifika desè a kòm deklarasyon, Depatman Sante ak Ijyèn Mantal NYC an (Depatman Sante a) ap fè deklarasyon an konnen gen yon demann pou amande sètifika a.

Enfòmasyon sou moun k ap fè demann nan (ekri klè epi sèvi ak lank ble oswa nwa sèlman):

PRENON	DEZYÈM PRENON	NON FANMI
SA LI YE POU DEFEN AN		
ADRÈS POSTAL		NIMEWO APATMAN
VIL	ETA	KÒD POSTAL
NIMEWO TELEFÒN PRENSIPAL	LÒT NIMEWO TELEFÒN	ADRÈS IMÈL

Enfòmasyon sou defen an ki sou sètifika desè a kounye a:

PRENON	DEZYÈM PRENON	NON FANMI
--------	---------------	-----------

Kote moun nan mouri (non lopital la/mezon retrèt la/adrès reyèl): _____

Dat lanmò a (mm/jj/aaaa): _____ Minisipalite lanmò a: _____

Nimewo sètifika desè a (si ou konnen li): 1 5 6 - _____ - _____

Kisa ou ta renmen korije sou sètifika desè a? (paregzanp, dat nesans, nimewo sekirite sosyal, kote li te fèt)	Kijan bagay la parèt kounye a sou sètifika desè a?	Kijan bagay la ta dwe parèt?
Egzanp: Dat nesans	Egzanp: 5/5/1945	Egzanp: 5/25/1945

Enstriksyon yo

Sonje: Si se etablisman an oswa doktè a oswa palwa finèb la ki te fè erè a nan 12 mwa apre dat lanmò a, ou dwe kontakte etablisman an oswa doktè a oswa palwa finèb la.

Sèvi ak tablo sa a pou konnen ki dokiman ou dwe bay ansanm ak demann ou an.

Pou kèlkeswa kalite koreksyon an, ou dwe mete yon pyès idantite (identification, ID) ki gen foto ou e ki pa ekspire ansanm ak demann ou an.

Bagay Ki Pou Korije a(yo)	Kalite Dokimantasyon Sètifye Konfòm/Orijinal Moun k ap Fè Demann nan Dwe Bay
Non Legal Defen an	<ul style="list-style-type: none"> • Si se etablisman an oswa doktè a ki te fè erè a nan 12 mwa apre dat lanmò a, alòs kontakte etablisman an oswa doktè a. Yo ka soumèt demann koreksyon an elektwonikman. • Si sa fè plis pase 12 mwa, etablisman oswa doktè ki gen non li sou sètifika desè a oblije bay yon lèt. Lèt la dwe di yo te fè erè nan non an. (Dosye medikal yo gen dwa nesèsè tou.)
Rezidans Abityèl Defen an	Nou mande de (2) prèv adrès: lèt yon ajans gouvènman; bòdwo sèvis piblik; eta kont ipotèk; kontra lokasyon oswa anfèmaj ki gen yon dat ki te gen mwens pase twa (3) mwa nan dat lanmò defen an.
Sèvis nan Fòs Ame Amerikèn	Papye demobilizasyon (DD214), sètifika demobilizasyon, oswa yon lèt orijinal ki soti nan men Afè Ansyen Konbatan (Veterans Affairs)
Sitiyasyon Matrimonyal/ Plasaj oswa Wete/ Ajoute Non Mari/Madanm Sivivan an	Papye maryaj sivil, sètifika plasaj anrejistre, dokiman separasyon legal, jijman divòs, avi pa gen divòs nan dosye kote defen an te marye a, oswa sètifika desè mari/madanm nan si se yon vèv/vèf
Non Mari/Madanm/ Konpayon/Konpay Sivivan an	Papye maryaj sivil, sètifika plasaj anrejistre, oswa dokiman separasyon legal
Dat Nesans/Laj oswa Kote Li Te Fèt	Batistè orijinal defen an
Nimewo Sekirite Sosyal	Kat Sekirite Sosyal orijinal la oswa Lèt Administrasyon Sekirite Sosyal la (Social Security Administration) ki montre nimewo sekirite sosyal konplè defen an
Okipasyon Abityèl	ID anplwaye oswa yon lèt travay ki montre non ak djòb defen an
Kalite Biznis oswa Sektè	ID anplwaye, lèt travay, dènye souch chèk peman an(yo), dènye Fòmilè W-2, lisans pwofesyonèl
Edikasyon	Diplòm, lisans/metriz/doktora, lèt yon etablisman ansèyman
Lèt non oswa alyas (AKAs, Also Known As)	Dokiman jiridik tribinal, papye maryaj, batistè oswa lèt palwa finèb la kote li rekonèt li fè erè
Enfòmasyon sou Paran yo	Batistè orijinal defen an
Enfòmasyon sou Deklaran an	<ul style="list-style-type: none"> • Si w ap wete enfòmasyon sou deklaran an, ou dwe gen yon lòd tribinal ki soti nan men Sal Achiv Konte New York la. • Si w ap korije enfòmasyon sou deklaran an, yon lèt ki soti nan men gouvènman an oswa yon bòdwo sèvis piblik, yon eta kont ipotèk oswa yon kontra lokasyon/anfèmaj, oswa lèt palwa finèb la kote li rekonèt li fè erè
Enfòmasyon sou Sa Yo fè ak Kò a	Lèt orijinal simityè/krematwa a avèk antèt, oswa retounen nan palwa finèb la
Enfòmasyon sou Palwa Finèb la	Lèt palwa finèb la avèk antèt epi ak siyati Mèt Ponp Finèb la
Ajoute COVID-19 kòm Kòz Lanmò a	<p>Ranpli demann sa a epi remèt li ansanm ak lèt yon pwofesyonèl medikal ki te trete defen yo nonmen sou sètifika desè a.</p> <p>Lèt la dwe gen ladan: antèt pwofesyonèl la, siyati li, ak nimewo lisans li; dat ki montre lè pwofesyonèl la te kòmanse ak sispans tretman defen an; yon deklarasyon pwofesyonèl la ki di kòz lanmò a te gen pou wè ak COVID-19; dapre enstriksyon Ajans Federal pou Jesyon Ijans la (Federal Emergency Management Agency, FEMA), sètifika desè a dwe endike lanmò a te gen kòm kòz, petèt te gen kòm kòz, oswa te siman rive poutèt COVID-19 oswa sentòm ki sanble COVID-19 — lèt la gen dwa gen chwa mo ki sanble sa; ak yon deklarasyon pwofesyonèl la ki di li te revize kòz lanmò ki ekri kounye a sou sètifika desè a.</p> <p>Voye demann nan, lèt la, ak tout dokiman obligatwa yo pa lapòs pou: NYC Department of Health and Mental Hygiene, Atansyon: FEMA Death Certificate Amendment Request, Corrections Unit, 125 Worth Street, Room 144, CN-4, New York, NY 10013. Pou plis enfòmasyon, voye yon imèl pou correctionsunit2@health.nyc.gov, avèk "FEMA burial assistance" (asistans FEMA pou antèman) nan liy sijè a.</p>

Sonje: N ap verifeye dokiman yo. Si enfòmasyon ki sou dokiman ou bay yo pa ase oswa si enfòmasyon ki sou dokiman yo pa menm, alòs nou gen dwa mande plis dokiman toujou.

Si dokiman w yo nan yon lang ki pa anglè, ou dwe bay yon tradiksyon anglè. Konsila ki andeyò Etazini ap souvan tradui dokiman ofisyèl yo pou ou. Biwo Eta Sivil (Office of Vital Records) Depatman Sante NYC an aksepte tradiksyon nan men sèvis tradiksyon koni.

Konbyen Sa Koute Pou Korije yon Sètifika Desè?

Depatman Sante NYC an mande yon peman \$40 ke nou p ap ranbouse pou travay sou demann nan pou korije pifò sètifika desè (gade pi ba a). Chak sètifika korije koute \$15.

Peman pou travay sou demann nan (nou p ap ranbouse li):	40\$
Kantite sètifika desè korije ou mande yo:	_____
Miltipliye pa \$15 pou chak sètifika korije egal:	\$_____
Montan total peman an:	\$_____

Tanpri fè chèk oswa manda postal ou a sou non: **NYC Department of Health and Mental Hygiene.**
Nou pa aksepte kach.

Ou pa gen pou peye nan ka sa yo: se etablisman an oswa doktè a ki depoze demann nan; se yon palwa finèb ki depoze demann nan; si w ap ajoute enfòmasyon ki te manke/yo pa t konnen nan 12 mwa apre lanmò a; oswa chanjman nan sètifika foskouch oswa sètifika tibebe ki fèt tou mouri; oswa erè administratif Depatman Sante NYC an fè.

Kijan pou M Depoze yon Demann?

- Ranpli tout enfòmasyon ki sou Paj 1 demann sa a.
- Ajoute dokiman orijinal/sètifye konfòm yo, ki nan lis ki sou Paj 2 demann sa a.
- Ajoute kopi yon ID ou ki gen foto w e ki pa ekspire, tankou yon lisans kondui oswa yon paspò ki ajou.
- Ajoute yon chèk oswa yon manda postal (\$40 pou nou travay sou demann nan plis \$15 pou chak sètifika korije). Pa mete kach.
- Siyen epi mete dat la anba fòmilè sa a avèk lank ble oswa nwa sèlman.
- Voye pa lapòs pou:

NYC Department of Health and Mental Hygiene
Corrections Unit
Attention: Death Certificate Correction
125 Worth Street, Room 144, CN-4
New York, NY 10013

Siyen Pi Ba a

SIYATI MOUN K AP FÈ DEMANN NAN

DAT

Atansyon: Bay fo idantifikasyon se yon krim e y ap mennen transgresè yo devan lajistis. Se yon vyolasyon lalwa pou w fè deklarasyon ki fo, ki pa vre, oswa ki twonpè oswa pou w imite siyati yon lòt moun sou demann sa a. Vyolasyon sa yo se deli e pinisyon an se yon amann ki ka rive jiska \$2,000.

Pou yo ede ou ak koreksyon yo, rele **311** oswa voye yon imèl pou correctionsunit2@health.nyc.gov.
Tout fòmilè yo dwe ranpli nan lang anglè, men gen fòmilè tradui ki disponib sou entènèt pou gade sèlman.